ACTUAL

Journal interne de l'Union internationale des télécommunications

10
2001
30-10-01



Le prix Nobel de la Paix attribué à L'ONU et à son secrétaire général, Kofi Annan

2 President of Romania visits ITU

3 Ion Iliescu, président de la Roumanie

4 Prix Nobel de la paix pour l'ONU

5 Lu dans la presse

6 Rencontres du lundi

7 Collections d'art

8 Mouvements de personnel



Le secrétaire général de l'UIT accueille le président roumain lors de sa visite au siège de l'Union



PRESIDENT OF ROMANIA VISITS ITU

The strategic use of information and communication technologies (ICTs) and the World Summit on the Information Society topped the agenda of talks on Friday 12 October between the Secretary-General of ITU, Mr Yoshio Utsumi, and the President of Romania, His Excellency Mr Ion Iliescu, at ITU headquarters.

Mr Utsumi discussed with the President recent trends in ICTs and telecommunication development and the importance of the World Summit for coordinating the various Digital Divide initiatives undertaken by governments and civil society as well as the emerging national information society strategies.

President Iliescu explained the importance of the World Summit for his country, outlining the fundamental transformation of Romania's society through the implementation of an aggressive national information society strategy. He underlined how the efforts made by all segments of society – NGOs, universities, industry and businesses, as well as government – enjoyed the support of the highest political authorities of the country. Romania's new information technology strategy was also the subject of discussion and in particular the way in which it was developed through an extensive Web-based process involving all actors of civil society. Against a background of active change towards the emergence of the information society in Romania, President Iliescu extended an invitation to hold one of the WSIS regional preparatory meetings in Bucharest.

Both the President and the Secretary-General exchanged views on possible cooperation, including in the area of digital signatures, information society projects, Internet training, distance-learning and e-commerce, with the possible organization in Bucharest of a regional seminar for Europe and countries of the Commonwealth of Independent States (CIS) next year. The discussions also covered regulatory issues, particularly as Romania is opening its basic telecommunication services to competition next year.

The Secretary-General welcomed Romania's efforts to reform the telecommunication sector and explained how ITU provides a forum where policy-makers and regulators can network and coordinate policies, exchange their views and experiences, have access to policy and regulatory expertise and engage in an ongoing dialogue at the global level. He also supported Romania's desire to establish a more structured relationship with ITU, possibly through a Memorandum of Understanding or a cooperation agreement which would lead to tangible results.



ABOUT ROMANIA

Romania, Member State of ITU since 9 February 1866

A delegation from Romania participated in the Additional Plenipotentiary Conference (Geneva, 1992) and signed its Final Acts. A delegation from Romania headed by H.E. Mr Adrian RUTICU, Minister of Communications, participated in the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and signed its Final Acts. A delegation from Romania, headed by Mr Adrian CONSTANTINESCU from the Embassy of Romania in USA, participated in the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) and signed its Final Acts.

Romania ratified the Constitution and Convention (Geneva 1992) in 1993 and the Amendments adopted by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) in 1996.

Romania was member of the ITU Council in 1973-89. It was not re-elected in 1989 but gained, after consultation with the Member States in July 1992, the seat vacated by the ex-GDR, and has been since then a member of the ITU Council. Mrs C. Petrescu chaired the Standing Committee on Staff Matters during the 2001 session of the Council.

There are four Sector Members from Romania:

- Logic Telecom S.A., member of ITU-D as a Recognized Operating Agency
- The National Radiocommunication Company, member of ITU-R as a Recognized Operating Agency
- The National Telecommunication Company – Romtelecom, member of ITU-T, as a Recognized Operating Agency
- Topex Public Switching S.A., member of ITU-D as a Scientific or Industrial Organization.

Romania has one national amongst the staff members of the Union.



ION ILIESCU
PRÉSIDENT DE LA ROUMANIE

Ion Iliescu est né le 3 mars 1930, à Oltenita, une petite ville au sud du pays, où il a passé son enfance et a suivi les premières deux années de l'école primaire, avant de poursuivre ses études à Bucarest.

La sphère de sa formation universitaire et de ses préoccupations professionnelles comprend des domaines comme l'hydroénergétique, l'administration des ressources d'eau et l'écologie. Il a suivi les cours de la Faculté d'électrotechnique à l'Institut polytechnique de Bucarest et les cours de l'Institut d'énergétique de Moscou. En 1955 il débute son activité professionnelle comme ingénieur à l'Institut d'études et projections en énergétique de Bucarest. Entre 1979 et 1984, il dirige le Conseil national des eaux.

Il a soutenu activement le nouveau cours politique de la Roumanie des années 60, en se distinguant par ses positions fermes d'affirmation de l'indépendance et de la souveraineté du pays dans ses relations avec l'Union soviétique, de désoviétisation et de déstalinisation réelles de tous les compartiments de la vie économique, politique et culturelle roumaine, d'ouverture vers l'Occident.

En 1971, au cours des six mois pendant lesquels il est Secrétaire du Comité central du Parti communiste roumain, il entre en conflit avec la politique de la «révolution culturelle» promue par Nicolae Ceausescu, en s'opposant aux manifestations du culte de la personnalité, puis est exclu de la hiérarchie du parti.

Dès les premières heures de la Révolution roumaine, dans la soirée du 22 décembre 1989, il est désigné comme chef du nouvel organisme à la tête de l'Etat roumain: le Conseil du front du salut national.

Entre février et mai 1990, il dirige le Conseil provisoire d'union nationale, formé par les représentants de touts les partis politiques apparus au cours du mois de janvier 1990.

Le 20 mai 1990, il est élu Président de la Roumanie.

Aux élections présidentielles du 11 octobre 1992, les premières élections libres organisées conformément à la nouvelle Constitution, il obtient 61,5% du total des votes exprimés, sur son programme, «Je crois que la Roumanie pourra réussir». Au cours du premier mandat constitutionnel de chef de l'Etat, ses priorités seront la réconciliation nationale, le pacte social, la coopération de toutes les forces politiques pour la stabilisation et le redressement du pays, la transition vers l'économie de marché, la continuation de la réforme économique, la protection sociale, l'ouverture vers le monde.

Monsieur Ion Iliescu est élu, le 10 décembre 2000, chef de l'Etat pour un nouveau mandat constitutionnel.

Le 20 décembre 2000, il prête serment devant les Chambres réunies du Parlement, et devient effectivement chef de l'Etat pour les quatre années à venir.

Le Président Ion Iliescu est marié depuis 1951. Sa femme, Elena Iliescu, est ingénieur, chercheur dans le domaine de la corrosion des métaux.

Le Président Ion Iliescu parle couramment l'anglais, le français et le russe.





PRIX NOBEL DE LA PAIX POUR L'ONU

The Norwegian Nobel Committee has decided to award the Nobel Peace Prize for 2001, in two equal portions, to the United Nations (UN) and to its Secretary-General, Kofi Annan, for their work for a better organized and more peaceful world.

For one hundred years, the Norwegian Nobel Committee has sought to strengthen organized cooperation between states. The end of the cold war has at last made it possible for the UN to perform more fully the part it was originally intended to play. Today the organization is at the forefront of efforts to achieve peace and security in the world, and of the international mobilization aimed at meeting the world's economic, social and environmental challenges.

Kofi Annan has devoted almost his entire working life to the UN. As Secretary-General, he has been pre-eminent in bringing new life to the organization. While clearly underlining the UN's traditional responsibility for peace and security, he has also emphasized its obligations with regard to human rights. He has risen to such new challenges as HIV/AIDS and international terrorism, and brought about more efficient utilization of the UN's modest resources. In an organization that can hardly become more than its members permit, he has made it clear that sovereignty cannot be a shield behind which member states conceal their violations.

The UN has in its history achieved many successes, and suffered many setbacks. Through this first Peace Prize to the UN as such, the Norwegian Nobel Committee wishes in its centenary year to proclaim that the only negotiable route to global peace and cooperation goes by way of the United Nations.

The Norwegian Nobel Committee
Oslo, 12 October 2001



Kofi Annan affirme que l'attribution du Prix Nobel de la Paix à l'ONU et à sa personne constitue «un honneur et un défi».

Le secrétaire général Kofi Annan a déclaré que «cet honneur devait nous inciter à faire plus et mieux, plutôt que de nous reposer sur nos lauriers». Parlant à la presse devant sa résidence, M. Annan a par ailleurs affirmé que l'attribution du Prix Nobel «confirmait la place importante de l'ONU dans ce monde interdépendant où nos devons tous œuvrer ensemble».

Accueilli au secrétariat de l'Organisation par les applaudissements du personnel, le secrétaire général a affirmé que l'ONU ne pouvait fonctionner que grâce au dévouement et à l'esprit de sacrifice des personnes qui y travaillent. «Rien qu'au cours de la semaine dernière, nous avons perdu une dizaine de collègues en Géorgie et en Afghanistan, et pourtant nous continuons à être présents dans toutes les régions de la planète», a-t-il dit.

Lors d'une séance exceptionnelle consacrée à cet événement le 12 octobre, les membres du Conseil de sécurité ont salué dans une déclaration la consécration des Nations Unies comme symbole de la coopération entre les Etats pour la sauvegarde de la paix et la lutte pour la justice et la dignité, ainsi que la contribution exceptionnelle du secrétaire général aux réalisations de l'ONU.

Pour leur part, les chefs des institutions de l'ONU ont tous salué la vision et l'intégrité du secrétaire général. Le directeur de l'Office de l'ONU à Genève, Vladimir Petrovsky, a appelé M. Annan «l'un des dirigeants les plus visionnaires et plus démocratiques du monde», alors que Mary Robinson, Haut Commissaire des Nations Unies aux droits de l'homme, a déclaré que l'attribution du prix représentait «la reconnaissance explicite des qualités de dirigeant du secrétaire général». Les chefs de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (UNHCR) ont également salué la contribution du secrétaire général à la crédibilité de l'Organisation. Le président de l'Assemblée générale, Han Seung-soo, a estimé que l'attribution du Prix Nobel de la Paix à l'ONU renforcerait la détermination de l'Organisation à mieux faire face aux défis futurs.

Source: ONU

Le Système commun des Nations Unies récompensé par le Nobel à plusieurs reprises

1920: le prix pour l'année 1919: Thomas Woodrow Wilson (USA, 1856-1924), Président des Etats-Unis, fondateur de la Société des Nations.

1955: le prix pour 1954: Le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés à Genève.

1961: Dag Hjalmar Agne Carl Hammarskjöld (Suède, 1905-1961), Secrétaire général des Nations Unies. A reçu le prix à titre posthume.

1965: United Nations Children's Fund (UNICEF), New York.

1969: Organisation internationale du travail (OIT), Genève.

1981: Le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés à Genève.

1988: Les Forces de maintien de la paix des Nations Unies.

Dear Mr Secretary-General

I am delighted to learn that you have been awarded the 2001 Nobel Peace Prize. This is an honour for the whole of the United Nations especially at a time when it is struggling for a just peace for the world. This great encouragement will, I hope, give added momentum to the objectives of the United Nations. My sincere congratulations and best personal regards.

Yoshio Utsumi,
ITU Secretary-General

LA SAGA DU @ – L'E-MAIL FÊTE SES 30 ANS

Un beau jour de l'automne 1971, un ingénieur américain nommé Ray Tomlinson, bricolant sur son ordinateur, parvient à envoyer un message à sa propre adresse. Il vient d'inventer l'e-mail. Il ignore encore que son système va chambouler les mœurs épistolaires de l'humanité. Aujourd'hui sexagénaire, le monsieur n'en tire aucune gloire. D'ailleurs, il ne se souvient guère de la date exacte de sa trouvaille, de la teneur du premier message envoyé, ni même de son premier destinataire. «La seule chose dont je me rappelle, c'est que le message était entièrement rédigé en capitales… Vous savez, cette découverte n'a rien d'un tour de force», répète-t-il avec cette modestie typique des tronches de la technologie. Ce bon Ray n'a du reste jamais touché un sou de royalties.

En ce début des années 70 donc, le père de l'e-mail travaille pour une société chargée par le gouvernement de développer un précurseur de l'internet baptisé Arpanet. Il trouve son inspiration dans deux logiciels existants. «SNDMSG» permet d'échanger des messages entre utilisateurs du même serveur. «Cypnet» autorise les transferts de fichiers. Ray les combine. Bingo !

Une mouche typographique

A partir de là, tous les chercheurs connectés au réseau Arpanet vont pouvoir s'échanger des bafouilles. A l'époque, ils ne sont que quelques centaines, disséminés en quinze endroits aux Etats-Unis. D'où le retentissement relatif de la trouvaille à l'époque. Il faudra attendre l'apparition des PC au milieu des années 80, puis l'avènement des navigateurs web, pour que triomphe le courrier électronique.

Tomlinson est également responsable de l'incroyable destin du @; cette mouche typographique devenue star de la communication. Lorsqu'il planche sur l'e-mail, l'ingénieur cherche un signe pour séparer le nom du destinataire de son adresse. Il lui faut un signe n'entrant dans la composition d'aucun patronyme. Sur son clavier, il opte pour ce drôle de petit colimaçon. Trente ans plus tard, le machin est devenu icône pop. Il griffe aujourd'hui des centaines de marques, de noms d'entreprise et même de partis politiques. Il signe la modernité, résume la vitesse technologique, traduit la branchitude. Et figure bien sûr au cœur de l'adresse électronique de quelques centaines de millions d'internautes.

Signe de miaou et trompe d'éléphant

Le @ a vite fait couler de l'encre. Ce bidule-là passionne. Quid de son origine? Quid de sa prononciation? Les versions grouillent et diffèrent. Il n'y a qu'à écouter votre entourage épeler son adresse e-mail pour s'en convaincre. Les Anglais disent *at*. Ailleurs, on donne dans la métaphore animale. Les Allemands parlent d'une queue de singe, les Danois d'une trompe d'éléphant, les Hongrois d'un ver de terre et les Finlandais du «signe de miaou». Très mignon, le signe de miaou. C'est tout de même l'escargot qui a le plus de succès pour qualifier le @ dans toutes les langues du monde.

Chez les francophones, il est désormais admis que la chose s'articule arobas. Mais s'écrit arrobas, arobase, arrobace… D'où vient cette bizarrerie lexicale? Le manitou du dictionnaire Robert, Alain Rey, estime qu'elle a une origine typographique. «Pour une fois, il me semble que ce mot n'est pas calqué sur l'anglais», confiait-il l'an passé au quotidien *Le Figaro*. «Il provient probablement d'une déformation de *a rond bas de casse*».

Les raccourcis des scribes feignants

Quelques explications. Jadis, les caractères en plomb d'imprimerie se nichaient dans des casiers, les casses donc, dont les rangées inférieures contenaient les minuscules. Dont le fameux *a rond* ou @. Vous suivez? «Dans le langage typographique, on parle encore des bas de casse alors que les casses ont disparu», explique Alain Rey. «Cette explication paraît plausible, mais sans plus. On n'a pas de preuves flagrantes». D'autres savants préfèrent plonger dans le provençal ancien. Plouf ! Ils en ressortent avec un *ara-bast*. Soit un crochet que l'on fixait sur le dos des bêtes de somme. Et comme l'*ara-bast* ressemble à l'arobas, tant par sa forme que sa prononciation, nous voilà avec une nouvelle et séduisante hypothèse sur les bras. Mazette quel suspense!



Voilà pour le nom français. Quand au signe lui-même, il provient probablement de la propension qu'avaient les scribes médiévaux à inventer des raccourcis typographiques, propres à alléger leur labeur. Le @ serait une abréviation du *ab* latin. Une chose est sûre, l'escargot n'est pas tombé de la dernière averse électronique. Il figure dans les lettres de marchands vénitiens du XVIe siècle. Il symbolise alors une unité de mesure: l'amphore ou *anfora* en italien… éventuellement traduite en arroba en latin. Arroba? Le mystère s'épaissit. Au XVIIIe dans tout le pourtour méditerranéen, l'escargot signifie le prix unitaire d'une marchandise. Exemple? Dix tomates @ cinq centimes. A l'époque, la tomate était bon marché.

C'est probablement à cause de cet emploi commercial que le @ échoue, à la fin du XIXe siècle, sur un clavier de machine à écrire. Celui du tout premier modèle Underwood. Et tout naturellement, moins d'un siècle plus tard, l'arobas se retrouve parmi les caractères des ordinateurs. C'est là que le dégote Ray Tomlinson, avant d'en faire une cyberénigme pour tous les Champollions de la toile.

Jérôme Estèbe
La Tribune de Genève
Jeudi 4 octobre 2001

Cercle des Amitiés Internationales, Genève

RENCONTRES DU LUNDI

Villa Rigot - avenue de la Paix, 9 - 1202 Genève

Programme octobre – novembre – décembre 2001

Lundi 29 octobre à 18h45
«Fêtons les vendanges»

avec une dégustation de vin offerte par Monsieur et Madame Guy van Berchem.
Nombre de places limité.

Inscription jusqu'au 19 octobre 2001 auprès de Mme M. Mermoud 022/757 12 76.

Lieu: Château des Bois, chemin de la Combe-d'Ornex 10, 1242 Satigny

Lundi 5 novembre à 18h45
«Une architecture pour demain»

Causerie de M. Daniel Grataloup, docteur en architecture, Paris Sorbonne.

Lieu: Villa Rigot, avenue de la Paix 9, 1202 Genève

Lundi 12 novembre à 18h45
Soirée nationale afghane
«Une culture millénaire»

Conférence par Madame Leila Enayat-Seraj, suivie d'un buffet typique.

Inscription jusqu'au 2 novembre 2001 auprès de Mme M. Mermoud 022/757 12 76.

Nombre de places limité.
Entrée: CHF 25.–

Lieu: Villa Rigot, avenue de la Paix 9, 1202 Genève

Lundi 19 novembre à 18h45
Visite des locaux de l'association Terre des Hommes

Organisation caritative en faveur des familles et des enfants. Conférence illustrée de diapositives et visite guidée par Mme F. Ménétrey. Une verrée sera offerte à l'issue de la visite.

Entrée: CHF 10.–

Lieu: Association Terre des Hommes, 31 chemin Franck Thomas, 1207 Genève

Lundi 26 novembre à 18h45
«Le secret bancaire: situation actuelle»

Conférence par M. Edouard Cuendet, membre de l'Association des banquiers privés suisses.

Lieu: Villa Rigot, avenue de la Paix 9, 1202 Genève

Lundi 3 décembre à 18h45
Conférence: «Développement et facteurs de risques en milieu tropical»

par le Dr Philippe Desjeux, chargé des maladies parasitaires au sein de l'Unité de lutte contre les maladies émergentes, de l'OMS.

Lieu: Villa Rigot, avenue de la Paix 9, 1202 Genève

Accueil: Mmes J. Forget, M. Eïd, H. Rubod et M. R. Vonovier.

Lundi 10 décembre à 18h45
«Une Escalade originale»

Récit par M. Max Brand. Vin chaud et marmite.

Entrée: CHF 10.–

Lieu: Villa Rigot, avenue de la Paix 9, 1202 Genève

Lundi 17 décembre à 18h45
«Venez fêter Noël»

Evocation par le pasteur Buunk. Vin chaud et friandises.

Entrée: CHF 10.–

Lieu: Villa Rigot, avenue de la Paix 9, 1202 Genève

Centre d'accueil – Genève internationale	International Geneva Welcome Centre

Heures d'ouverture: Du lundi au jeudi, de 10h00 à 13h30 et de 16h00 à 17h30.

Le vendredi de 10h00 à 12h30.

Site internet: www.cagi.ch

Prochains Happy Hours du Centre d'accueil: 15.11.01, 20.12.01. Consulter le site internet du Centre pour les détails de lieu et d'horaires.

Le Saint-Géran

The 600-ton vessel "Le Saint-Géran" equipped with 28 cannons, was launched on 11 July 1736 from Lorient (France). Le Saint-Géran made her maiden journey to Pondicherry under the command of Captain L. Laurent Aubin Duplessis on 11 November 1737. She came back to Lorient on 14 June 1739 and, from that time, was under the command of Captain Porée de la Toche.

On 17 August 1744, the three-master, which had left the Port of Lorient six months earlier equipped with 149 men under the command of Richard de Lamarre, was wrecked on the north-west coast of Mauritius. Only nine of the crew members were rescued. On board the ship there were also 13 passengers, and 30 African slaves who had been taken on board at Gorée, Senegal.

The French novelist Henri Bernardin de Saint-Pierre was inspired by this event to write the well known novel *Paul et Virginie* which he published 24 years later.

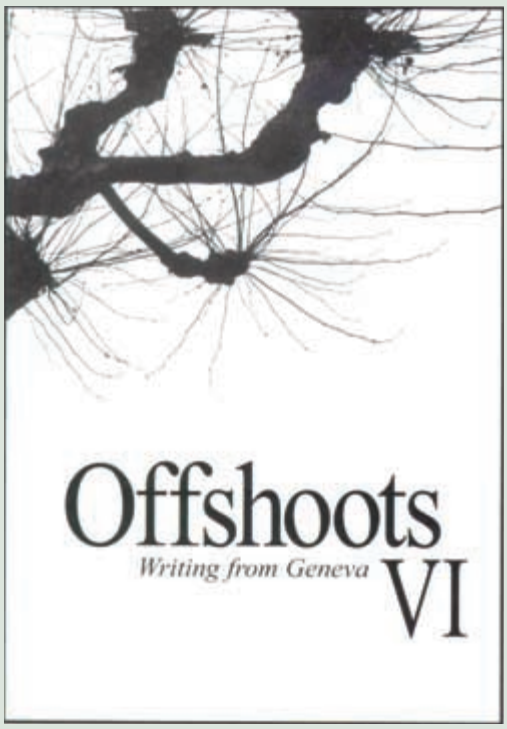


Some pieces of the wreckage can still be found at the Naval and Historical Museum, Mahebourg, Mauritius.

Donated by: Mauritius

Date of donation: 7 October 1999

Montbrillant MT200



"A splendid showcase for writing from the international community in Geneva…" Peter Ho Davies

This latest volume of *Offshoots*, "Writing from Geneva", is a celebration of the rich diversity of human experience. The 37 writers from 16 countries who are represented in its pages write in English, yet often speak and work in other languages. The astonishing diversity of their voices, nurtured and published by the Geneva Writers' Group, reflects the energy and excitement of new shoots bursting forth to create buds of awareness for tomorrow.

"In a world where too many good things disappear, the writing [presented in Offshoots VI*] shines brighter than ever…" Wallis Wilde-Menozzi*

Offshoots may be purchased at: ELM Books,
5 rue Versonnex, 1207 Geneva
Tel.: 22 736 0945

e-mail: books@elmworld.ch

Visit the Geneva Writers' Group website:
www.genevawritersgroup.org

Sylvia Petter
SG/SGO/CEC



Mouvements de personnel



SEPTEMBRE 2001

NOMINATIONS

Date	Nom du fonctionnaire	Nationalité	Affectation
01.09	M. Pierre BUSCHI	Venezuela	SG/SC/PUBL
01.09	M. Richard HILL	USA	TSB/ASEP
01.09	M. Edmund TAM	Chine	SG/IS
30.09	M. Jean-Yves BESNIER	France	BDT/PSF/PSPU

DÉPARTS

Date	Nom du fonctionnaire	Affectation	Motif
30.09	Mme Nelly TURCHET	Services communs	Retraite

Nouvelles de la section des anciens fonctionnaires de l'UIT

Trente-cinq membres de notre section se sont inscrits aux trois cours sur Internet donnés par Monsieur Dubuisson, entre le 24 septembre et le 1er octobre, au siège de l'UIT. Ces cours, qui permettent aux anciens fonctionnaires retraités de «rester dans le coup», ont été très appréciés. Un cours avancé pour «internautes seniors accros» est d'ores et déjà prévu pour une date ultérieure. Merci encore à toutes les instances dirigeantes concernées de l'UIT de favoriser la mise sur pied de tels cours.

Le jeudi 15 novembre 2001 aura lieu, toujours à l'UIT, le rendez-vous annuel de la Section des anciens. Il sera suivi du repas d'automne. Des reflets de cette journée paraîtront dans un prochain *ActualUIT*, permettant aux anciens fonctionnaires de l'Union qui ne feraient pas encore partie de notre section ainsi qu'aux futurs retraités d'être informés de ce qui s'y passe. Sur demande, ils peuvent également obtenir un exemplaire de notre dernier Bulletin d'octobre 2001, envoyé à nos 235 membres.

Votre avis nous intéresse. Nos articles vous suggèrent remarques ou critiques? Vous avez vécu une expérience intéressante à partager avec d'autres lecteurs? Ecrivez à: ActualUIT Courrier des lecteurs Union internationale des télécommunications Place des Nations, CH-1211 Genève 20 Fax +41 22 730 6437 Tél. +41 22 730 5345 E-mail: actualuit@itu.int La rédaction ne publie pas de lettres anonymes. Sur demande, elle peut cependant ne pas citer l'auteur d'une lettre.

ActualUIT sur le Web interne



ITU/Life/

ActualUIT

Journal interne mensuel à l'intention du personnel de l'UIT.

Rédaction:
D.J. Goossen (responsable)
M.-F. Fosanelli
P. Lusweti
F.J. Cantero
P. Capitaine
E. Dalhen
T. Gavrilov

Graphisme:
P. Granier

Photos:
A. de Ferron

Fabrication et production:
Composition des publications

Impression:
Reprographie

© UIT 2001